

## Kúpna zmluva

uzatvorená podľa § 3 ods. 2 zákona č. 25/2006 Z. z. a § 409 a nasl. Obchodného zákonníka  
a § 40 zákona č. 618/2003 Z. z. Autorského zákona v platnom znení

---

Čl. I.  
Zmluvné strany

Slovenská republika zastúpená  
Ministerstvom financií Slovenskej republiky  
Štefanovičova 5  
P.O.BOX 82  
817 82 Bratislava 15  
Slovenská republika  
zastúpený: Ing. Jaroslav Mikla, vedúci služobného úradu  
IČO: 00151742  
IČ pre DPH: nie je platiteľom DPH  
DIČ: 2020798351  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32,  
810 05 Bratislava 15  
Číslo účtu: 7000001400/8180

(ďalej len „kupujúci“)

a

Obchodné meno pFlow, s.r.o.  
sídlo Moyzesova 58  
miesto 040 01 Košice  
štatutárny orgán: konateľka  
zástupca oprávnený konať  
v zmluvných vzťahoch Ing. Gabriela Balunová  
IČO: 36 215 431  
DIČ: 2020054960  
IČ pre DPH: SK2020054960  
Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s.  
Číslo účtu: 2624721243/1100  
Reg. číslo z Obch. registra OS Košice I, vl.č. 13402/V  
tel.: 055 / 3274 282  
fax: 055 / 6405 685

(ďalej len „predávajúci“)

*Východiskovým podkladom pre uzatvorenie kúpnej zmluvy je úspešná ponuka predávajúceho predložená do predmetného postupu zadávania podprahovej zákazky zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.*

## **Čl. II Predmet zmluvy**

- 2.1 Predmetom zmluvy je dodávka softvéru D55PYLL - IBM WebSphere Business Modeler Publishing Edition Processor Value Unit (PVU) License + SW Maintenance na 12 mesiacov vrátane zaškolenia na používanie softvéru (ďalej len „tovar“) vrátane jeho súčastí.
- 2.2 Súvisiace služby:
- zabezpečenie inštalácie softvéru
  - zabezpečenie zaškolenia na používanie softvéru
  - podpora prevádzky softvéru v trvaní 12 mesiacov od jeho inštalácie (ďalej len „maintenance“),
- 2.3 Predávajúci sa zaväzuje previesť na kupujúceho vlastnícke právo k dodanému tovaru dňom zaplatenia kúpnej ceny a kupujúci sa zaväzuje zaplatiť kúpnu cenu za riadne a včas dodaný tovar.

## **Čl. III Miesto a termín dodania**

- 3.1 Miesto dodania tovaru je Ministerstvo financií SR, Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava 15.
- 3.2 Predávajúci sa zaväzuje dodať tovar podľa čl. II tejto zmluvy do 10 pracovných dní od nadobudnutia platnosti a účinnosti tejto zmluvy.

## **Čl. IV Dodacie podmienky**

- 4.1 Predávajúci je povinný dodať tovar na vlastné náklady do sídla kupujúceho.
- 4.2 Predávajúci je povinný oznámiť kupujúcemu dodanie tovaru 3 pracovné dni vopred, v prípade, ak predávajúci nemôže dodržať dohodnutý termín dodávky, bezodkladne kupujúceho o tejto skutočnosti informuje.
- 4.3 Predávajúci sa zaväzuje pri odovzdaní tovaru kupujúcemu v zmysle bodu 2.2 tejto zmluvy vykonať riadnu inštaláciu softvéru, poskytnúť kupujúcemu školenie na používanie softvéru, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak a poskytovať kupujúcemu maintenance v trvaní 12-tich mesiacov v súlade s prílohou č. 1 tejto zmluvy.
- 4.4 Záväzok predávajúceho dodať tovar je splnený až po overení množstva, kvality dodávaného tovaru a úplnosti dokladov, ktoré sa na tovar vzťahujú a po overení inštalácie tovaru a riadnom zaškolení určených zamestnancov kupujúceho.
- 4.5 Predávajúci je povinný kupujúcemu dodať s tovarom doklady, ktoré sú potrebné na prevzatie a užívanie tovaru, ako i ďalšie doklady ustanovené v zmluve, a to najneskôr v deň dodania tovaru. Spolu s dodávkou tovaru predávajúci odovzdá dodací list, na ktorom bude uvedené číslo zmluvy. Po prevzatí tovaru kupujúci potvrdí predávajúcemu dodací list, ktorého originál si ponechá kupujúci a kópiu predávajúci. Kupujúci potvrdí predávajúcemu vykonanie inštalácie, ako aj vykonanie školenia vrátane odovzdania príslušnej dokumentácie.
- 4.6 Predávajúci je povinný poučiť kupujúceho o používaní tovaru.
- 4.7 Predávajúci sa zaväzuje, že predmet zmluvy dodá v súlade s podmienkami stanovenými v zmluve.
- 4.8 Kupujúci si vyhradzuje právo neprevziať vadný tovar.

**Čl. V**  
**Kúpna cena**

- 5.1 Cena za dodanie tovaru vrátane služieb súvisiacich s jeho dodávkou a poskytovaním maintenance v trvaní 12 mesiacov je stanovená podľa § 3 zákona NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov ako cena maximálna bez možnosti jej ďalšej úpravy. Kúpna cena je vyjadrená v slovenských korunách.
- 5.2 Kúpna cena zahŕňa všetky náklady predávajúceho potrebné k dodaniu tovaru, t. j. náklady dopravné, špedičné, colné, poisťné, náklady spojené s balením, náklady na inštaláciu, zaškolenie užívateľov kupujúceho, dodanie užívateľskej dokumentácie a maintenance v trvaní 12 mesiacov.
- 5.3 Do kúpnej ceny sú započítané iba ekonomicky oprávnené náklady a primeraný zisk podľa §§ 2 a 3 zákona NR SR č. 18/1996Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a § 3 vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z.
- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnej kúpnej cene:

<b>Kúpna cena</b>				
<b>Predmet zmluvy</b>	<b>Cena</b>			
	v Sk bez DPH	% DPH	DPH v Sk	v Sk s DPH
<b>Dodávka software:</b>  <b>D55PYLL- IBM WebSphere Business Modeler Publishing Edition Processor Value Unit (PVU) License + SW Maintenance 12 Months</b>  v ktorej je zahrnutá cena a všetky náklady predávajúceho potrebné k dodávke a inštalácii na miesto dodania, vrátane dopravy na miesto dodania, zaškolením a 12-mesačným maintenance	1 995 000,-	19	379 050,-	2 374 050,-

- 5.5 DPH bude účtovaná v aktuálnej sadzbe podľa všeobecne záväzných právnych predpisov platných v čase fakturácie.

**Čl. VI**  
**Platobné podmienky**

- 6.1 Úhrada za dodanie tovaru bude realizovaná formou bezhotovostného platobného styku, bez poskytnutia preddavku. Dohodnutú kúpnu cenu vrátane DPH kupujúci uhradí predávajúceму na základe predloženej faktúry, s lehotou splatnosti 30 dní odo dňa jej doručenia do podateľne kupujúceho. Platobná povinnosť kupujúceho sa považuje za splnenú v deň, keď bude z jeho bankového účtu poukázaná príslušná platba.
- 6.2 Neoddeliteľnou súčasťou faktúry bude dodací list potvrdený v zmysle bodu 4.5 a preberací protokol potvrdený oprávneným zástupcom predávajúceho a oprávneným zástupcom kupujúceho, ktorí svojim podpisom potvrdia odovzdanie a prevzatie tovaru vrátane poskytnutia služieb súvisiacich s ich dodávkou, t. j. inštaláciu softvéru, zaškolenia užívateľov kupujúceho a dodania užívateľskej doku-

mentácie v súlade so zmluvou. Faktúra musí obsahovať náležitosti podľa zákona NR SR č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Okrem toho musí obsahovať:

- názov dodaného predmetu zmluvy,
- slovné špecifikovaný predmet plnenia,
- IČO predávajúceho, názov predávajúceho,
- číslo zmluvy kupujúceho,
- príloha (dodací list a potvrdený preberací protokol).

- 6.3 V prípade, že faktúra nebude obsahovať tieto náležitosti, kupujúci má právo vrátiť ju predávajúcemu v lehote splatnosti na doplnenie a prepracovanie. V takomto prípade sa preruší lehota splatnosti a nová lehota splatnosti pre kupujúceho začne plynúť doručením opravenej resp. novej faktúry do podateľne kupujúceho.

## **Čl. VII Záručné podmienky**

- 7.1 Predávajúci zodpovedá za to, že dodaný tovar spĺňa príslušné kvalitatívne parametre podľa požiadaviek kupujúceho a na dodaný tovar poskytuje záruku v trvaní 12 mesiacov, pri dodržaní podmienok s jeho nakladaním a údržbou v súlade s pokynmi predávajúceho a dodanou dokumentáciou. Podmienky vykonávania záručného servisu sú stanovené v licenčných podmienkach, ktoré tvoria prílohu č. 1 tejto kúpnej zmluvy, pričom platí, že ustanovenia zmluvy týkajúce sa väd tovaru majú prednosť pred ustanoveniami prílohy č. 1.
- 7.2 Vady softvéru sa zaväzuje kupujúci bezodkladne po prejavení vady oznámiť predávajúcemu v záručnej dobe, a to písomne. V reklamácií uvedie, akým spôsobom sa vada prejavuje. Predávajúci sa zaväzuje vady softvéru bezplatne odstrániť v lehote 10 dní odo dňa obdržania reklamácie, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Ak je vada neodstrániteľná, dodá predávajúci kupujúcemu náhradný tovar.
- 7.3 Záruka sa nevzťahuje na závady zavinené neodborným zaobchádzaním a na prípady spôsobené „vyššou mocou“.

## **Čl. VIII Zmluvné pokuty**

- 8.1 V prípade nedodržania lehoty dodania tovaru podľa bodu 3.2 tejto zmluvy, má kupujúci právo požadovať od predávajúceho zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z fakturovanej ceny tovaru za každý, aj začatý deň omeškania až do dňa dodania tovaru.
- 8.2 V prípade dodania tovaru s vadami, je kupujúci oprávnený požadovať od predávajúceho zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z fakturovanej ceny tovaru za každý deň odo dňa dodania vadného tovaru až do termínu dodania bezchybného tovaru.
- 8.3 V prípade omeškania kupujúceho s úhradou faktúry má predávajúci právo požadovať od kupujúceho úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania až do dňa zaplatenia.
- 8.4 Za omeškание sa nepovažuje stav, ktorý vznikol mimo moci a vôle neplniacej zmluvnej strany (vyššia moc).
- 8.5 V prípade neodstránenia reklamovanej vady v dohodnutom termíne, môže si uplatniť kupujúci nárok na zmluvnú pokutu v sume 500,- Sk za každý, aj začatý deň omeškania až do dňa jej odstránenia, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.

## Čl. IX

### Nadobudnutie vlastníckeho práva

- 9.1 Vlastnícke právo k dodanému tovaru prechádza na kupujúceho dňom zaplatenia kúpnej ceny.
- 9.2 Nebezpečenstvo škody na tovare prechádza na kupujúceho dňom podpisu preberacieho protokolu.

## Čl. X

### Oprávnenie používať softvér

- 10.1 Predávajúci udeľuje kupujúcemu súhlas na použitie tých častí tovaru, ktoré sú predmetom ochrany autorského práva, za podmienok špecifikovaných v licenčnej zmluve jeho výrobcu, ktorá je uvedená v prílohe č. 1. Odplata za udelenie súhlasu na použitie softvéru je zahrnutá v cene uvedenej v článku V. tejto zmluvy.
- 10.2 Predávajúci zároveň udeľuje kupujúcemu súhlas na udelenie sublicencie organizáciám patriacim do jeho pôsobnosti za rovnakých podmienok, za akých mu bol udelený súhlas. Odplata za udelenie súhlasu na udelenie sublicencie je zahrnutá v cene uvedenej v článku V. tejto zmluvy.
- 10.3 Predávajúci týmto vyhlasuje, že je oprávnený nakladať s tovarom (vrátane udelenia súhlasu na jeho použitie), spôsobom, v rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve. Ak by tretia osoba uplatnila voči kupujúcemu nároky z dôvodu, že kupujúci alebo organizácie patriace do jeho pôsobnosti, ktorým udelil sublicenciu používajú tento tovar neoprávnene, no v súlade s touto zmluvou, predávajúci sa zaväzuje nahradiť kupujúcemu škodu vrátane ušlého zisku, náklady, pokuty a iné výdavky, ktoré kupujúcemu v dôsledku toho vzniknú.

## Čl. XI

### Záverečné ustanovenia

- 11.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a uzatvára sa na dobu určitú do ukončenia poskytovania 12 - mesačného maintenance.
- 11.2 Túto zmluvu možno meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov, podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 11.3 Neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy tvorí príloha č.1 „Licenčné podmienky“.
- 11.4 Zmluvné strany sa v súlade s § 262 ods.1 Obchodného zákonníka dohodli, že práva a povinnosti zmluvných strán, pokiaľ nie sú upravené touto zmluvou, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka. Na práva a povinnosti súvisiace s autorskými právami sa vzťahujú príslušné ustanovenia Autorského zákona.
- 11.5 Táto zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých po dve vyhotovenia obdrží každá zmluvná strana.
- 11.6 Zmluvné strany si obsah zmluvy prečítali a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

V Bratislave, dňa 1. 08. 2008

  
\_\_\_\_\_  
kupujúci

V Bratislave, dňa 7. 08. 2008

  
\_\_\_\_\_  
predávajúci

MINISTERSTVO FINANCIÍ SR

Štefanovičova 5

817 82 BRATISLAVA 15

- 2C/1 -

PRÍLOHA č. 1



International Program License Agreement

国际软件许可协议

國際程式授權合約

Mezinárodní licenční smlouva pro programy

Conditions Internationales d'Utilisation de Logiciels IBM

Internationale Nutzungsbedingungen für Programmpakete

Accordo Internazionale di Licenza di Programmi (IPLA)

プログラムのご使用条件

프로그램 라이선스 계약(IPLA)

Międzynarodowa Umowa Licencyjna na Program

Acordo Internacional de Licenciamento do Programa

Acuerdo Internacional de Programas Bajo Licencia (IPLA)

Uluslararası Program Lisans Sözleşmesi

## Mezinárodní licenční smlouva pro programy

### Část 1 - Obecná ustanovení

STAŽENÍM, INSTALACÍ, ZKOPÍROVÁNÍM, PŘÍSTUPEM K PROGRAMU NEBO POUŽITÍM PROGRAMU VYJADŘUJETE SVŮJ SOUHLAS S TOUTO SMLOUVOU. JESTLIŽE AKCEPTUJETE TYTO PODMÍNKY JMÉNEM JINÉ OSOBY NEBO SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PRÁVNÍHO SUBJEKTU, PAK TĚMITO PROHLAŠUJETE A ZARUČUJETE, ŽE JSTE PLNĚ ZMOCNĚNI VÁZAT TUTO OSOBU, SPOLEČNOST NEBO PRÁVNÍ SUBJEKT TĚMITO PODMÍNKAMI. JESTLIŽE S TĚMITO PODMÍNKAMI NESOUHLASÍTE,

- NESTAHOVTE, NEINSTALUJTE, NEKOPÍRUJTE, NEPŘÍSTUPOVTE NEBO NEPOUŽÍVEJTE PROGRAM, A
- BEZODKLADEMNĚ VRAŤTE PROGRAM A DOKUMENT O OPRÁVNĚNÍ (PROOF OF ENTITLEMENT) SUBJEKTU, OD KTERÉHO JSTE JE ZÍSKALI, A BUDE VÁM VRÁCENA ČÁSTKA, KTEROU JSTE ZA NĚ ZAPLATILI. JESTLIŽE JSTE JIŽ PROGRAM STÁHLI, OBRAŤTE SE NA SUBJEKT, OD KTERÉHO JSTE JEJ ZÍSKALI.

"IBM" je společnost International Business Machines Corporation nebo některá z jejích dceřiných společností.

"Licenční informace" ("LI") je dokument, který uvádí informace specifické pro program. Licenční informace pro program jsou k dispozici na adrese <http://www.ibm.com/software/sla/>. Licenční informace lze nalézt rovněž v souboru v adresáři s programem - prostřednictvím systémového příkazu - nebo ve formě příručky, kterou obdržíte s programem.

"Program" zahrnuje níže uvedené komponenty, včetně originálu a všech úplných nebo dílčích kopií: 1) strojově čitelné instrukce (MRI) a data, 2) komponenty, 3) audiovizuální obsah (jako jsou obrázky, text, nahrávky nebo obrázky), 4) související licencované materiály a 5) licenční dokumenty nebo klíče a dokumentace.

"Dokument o oprávnění" ("PoE") představuje důkaz o Vašem oprávnění používat program na specifikované úrovni. Tuto úroveň lze měřit, např. podle počtu procesorů nebo uživatelů. Dokument PoE je rovněž důkazem o Vašem nároku na záruku, ceny za budoucí přechody na vyšší verzi, vyskytnou-li se nějaké, a potenciální zvláštní nebo propagační příležitosti. Jestliže Vám IBM nedodá dokument PoE, pak IBM může akceptovat původní stvrzenku o nákupu nebo jiný doklad o nákupu od subjektu (buď IBM nebo její prodejce), od kterého jste program zakoupili, za předpokladu, že tento doklad uvádí jméno programu a zakoupenou úroveň užívání.

"Vy" a "Váš/Vaše" se vztahuje na jednotlivou osobu nebo na jeden právní subjekt.

Tato smlouva je tvořena částí 1 - Obecná ustanovení, částí 2 - Specifická ustanovení pro jednotlivé země (jsou-li nějaká), licenčními informacemi a dokumentem PoE a tvoří úplnou smlouvu mezi Vámi a IBM týkající se užívání programu. Nahrazuje veškerá předchozí ústní nebo písemná ujednání mezi Vámi a IBM ohledně užívání programu. Podmínky části 2 a licenčních informací mohou nahrazovat nebo upravovat podmínky části 1. Pokud se vyskytne rozpor mezi podmínkami této smlouvy a podmínkami smlouvy IBM IPA (International Passport Advantage Agreement), pak mají přednost podmínky smlouvy, která byla uzavřena později.

#### 1. Oprávnění

##### Licence

Program je vlastnictvím IBM nebo dodavatele IBM, je chráněn autorskými právy a je k němu poskytováno právo užívání, není prodáván.

IBM Vám uděluje nevýhradní licenci na užívání programu, pokud jej získáte zákonným způsobem.

Smíte 1) používat program až do úrovně užívání uvedené v dokumentu PoE a 2) vytvářet a instalovat kopie, včetně záložní kopie za účelem podpory takového užívání. Podmínky této licence se vztahují na každou

kopii, kterou vytvoříte. Jste povinni reprodukovat všechna upozornění o autorských právech a další poznámky týkající se vlastnictví na každé kopii nebo díle kopii programu.

Kupujete-li tento program jako programovou aktualizaci, nesmíte po nainstalování vyšší verze používat program, ze kterého jste přešli, a nesmíte jej ani převádět na třetí osobu.

Zavazujete se, že zajistíte, aby kdokoliv, kdo používá tento program (s lokálním nebo vzdáleným přístupem), tak činil výhradně v souladu s Vaším oprávněným užíváním a v souladu s podmínkami této smlouvy.

Není povoleno 1) používat, rozmnožovat, upravovat nebo distribuovat program jinak, než je výslovně umožněno touto smlouvou 2) zpětně sestavovat, zpětně kompilovat, či jakkoliv překládat program, není-li to výslovně povoleno ze zákona bez možnosti toto povolení smluvně vyloučit; ani 3) program sublicencovat, pronajímat nebo poskytovat formou leasingu.

IBM je oprávněna Vaši licenci ukončit, nejednáte-li v souladu s podmínkami této smlouvy. Pokud tak IBM učiní, jste povinni zničit všechny kopie programu a související dokumenty PoE.

#### **Záruka vrácení peněz**

Jestliže z nějakého důvodu nejste spokojeni s programem a jste původním nabyvatelem licence, může Vám být vrácena částka, kterou jste za program zaplatili, za předpokladu, že během 30 dnů od data fakturace vrátíte program a dokument PoE subjektu, od kterého jste je získali. Jestliže jste program stáhli, můžete požádat subjekt, od kterého jste program získali, o pokyny, jak dosáhnout vrácení peněz.

#### **Přenos programu**

Program a všechna Vaše práva a závazky, kterých jste nabyli na základě udělení licence, smíte přenést na třetí osobu za předpokladu, že tato třetí osoba souhlasí s podmínkami této smlouvy. Pokud právo užívání programu převádíte, musíte převést rovněž kopii této smlouvy, včetně dokumentu PoE k programu. Po té, co program převadíte, nejste oprávněni jej dále používat.

## **2. Poplatky**

Částka splatná za licenci k programu představuje jednorázový poplatek.

Jednorázové poplatky jsou založeny na získané úrovni užívání, která je specifikována v dokumentu PoE. IBM nevrací ani jinak nerefunduje již splatné nebo zaplacené částky, s výjimkou případů, které jsou specifikovány jinde v této smlouvě.

Přejete-li si úroveň užívání zvýšit, uvědomte o této skutečnosti IBM nebo subjekt, od kterého jste program získali, a zaplatíte všechny příslušné poplatky.

Bude-li na program uvaleno orgánem k tomu oprávněným clo, daň či poplatek, vyjma těch, které jsou založeny na čistém příjmu IBM, zavazujete se, že uhradíte příslušnou částku nebo předložíte potvrzení o osvobození od takové povinnosti. Od data pořízení programu jste odpovědní za veškeré příslušné daně vztahující se na vás v souvislosti s programem.

## **3. Omezená záruka**

IBM zaručuje, že program bude odpovídat jeho specifikacím, bude-li použit v určeném provozním prostředí. Záruka se vztahuje pouze na nemodifikovanou část programu. IBM nezaručuje nepřerušeny či bezchybný provoz programu, ani že opraví veškeré defekty programu. Odpovídáte za výsledky dosažené používáním programu.

IBM vám poskytne bezplatný přístup k databázím IBM, které obsahují informace o známých chybách programu, o opravách chyb, o omezeních a způsobech, jak chyby obejít. Další informace viz dokument IBM Software Support Guide na adrese <http://www.ibm.com/software/support>. IBM bude udržovat tyto informace přinejmenším po dobu jednoho roku od data, kdy původní nabyvatel licence získá program ("Zaručená doba").

Nevyžaduje-li problém během záruční doby zaručenou funkčnost a problém není možné vyřešit prostřednictvím informací, které jsou k dispozici v databázích IBM, jste oprávněni vrátit program a jeho



dokument PoE subjektu (IBM nebo její prodejce), od kterého jste program získali, a bude vám vrácena částka, kterou jste za něj zaplatili. Jestliže jste program stáhli, můžete požádat subjekt, od kterého jste program získali, o pokyny, jak dosáhnout vrácení peněz.

**TYTO ZÁRUKY JSOU VAŠIMI JEDINÝMI ZÁRUČNÍMI PODMÍNKAMI A NAHRAZUJÍ VŠECHNY OSTATNÍ ZÁRUKY NEBO PODMÍNKY VYJÁDRĚNÉ NEBO ODVOZENÉ, VČETNĚ (ALE NE VÝHRADNĚ), ODVOZENÝCH ZÁRUK PRODEJNOSTI A VHODNOSTI PRO URČITÉ ÚČELY. NĚKTERÉ STÁTY NEBO JURISDIKCE NEPŘIPOUŠTĚJÍ VYLOUČENÍ VÝSLOVNÝCH NEBO ODVOZENÝCH ZÁRUK, A PROTO SE NA VÁS VÝŠE UVEDENÉ VÝJIMKY A OMEZENÍ NEMUSÍ VZTAHOVAT. V TAKOVÉM PŘÍPADĚ JE PLATNOST ZÁRUKY ČASOVĚ OMEZENÁ POUZE NA UVEDENOU ZÁRUČNÍ DOBU. PO UKONČENÍ TĚTO DOBY IBM NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY. NĚKTERÉ STÁTY NEBO JURISDIKCE NEPŘIPOUŠTĚJÍ OMEZENÍ DOBY TRVÁNÍ ODVOZENÉ ZÁRUKY, A PROTO SE NA VÁS VÝŠE UVEDENÉ VÝJIMKY A OMEZENÍ NEMUSÍ VZTAHOVAT.**

**KROMĚ SPECIFICKÝCH PRÁV, JEŽ VÁM POSKYTUJÍ TYTO ZÁRUKY, MŮŽETE MÍT JEŠTĚ DALŠÍ PRÁVA, KTERÁ SE LIŠÍ STÁT OD STÁTU NEBO JURISDIKCE OD JURISDIKCE.**

#### **4. Omezení odpovědnosti**

Mohou nastat okolnosti, kdy Vám z důvodu neplnění závazku na straně IBM či z jiného důvodu vznikne nárok na náhradu škody ze strany IBM. V každém takovém případě, bez ohledu na příčinu vzniku takového nároku (včetně hrubého porušení smlouvy, nedbalosti, přivedení v omyl či jiného porušení závazkového či mimozávazkového vztahu), odpovídá IBM pouze 1) za škody na zdraví (včetně smrti) a škody na nemovitém nebo osobním hmotném majetku a 2) u jiných skutečných přímých škod do výše poplatků za program, který je předmětem nároku.

Uvedené omezení odpovědnosti se vztahuje rovněž na vývojáře programu a dodavatele IBM. Jedná se o maximum, za které IBM a její dodavatelé společně odpovídají.

**IBM ANI JEJÍ VÝVOJÁŘI PROGRAMU NEJSOU ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ ODPOVĚDNÍ ZA ŽÁDNÉ Z NÍŽE UVEDENÝCH ŠKOD, ANI KDYŽ BYLI O MOŽNOSTI JEJICH VZNIKU PŘEDEM INFORMOVÁNI:**

- 1. ZTRÁTA NEBO POŠKOZENÍ DAT;**
- 2. ZVLÁŠTNÍ, NAHODILÉ NEBO NEPŘÍMÉ ŠKODY NEBO NÁSLEDNĚ EKONOMICKÉ ŠKODY;**
- 3. UŠLÝ ZISK, ZTRÁTU OBCHODNÍCH TRANSAKCÍ, VÝNOSU, DOBRÉHO JMÉNA NEBO PŘEDPOKLÁDANÝCH ÚSPOR.**

**NĚKTERÉ JURISDIKCE NEUMOŽŇUJÍ VYLOUČENÍ NEBO OMEZENÍ NAHODILÝCH NEBO NÁSLEDNÝCH ŠKOD, TAKŽE SE NA VÁS VÝŠE UVEDENÉ OMEZENÍ NEBO VYLOUČENÍ NEMUSÍ VZTAHOVAT.**

#### **5. Všeobecná ustanovení**

- 1. Ustanovení této smlouvy se nedotýkají zákonných práv spotřebitele, jež nemohou být smluvně vyloučena či omezena.**
- 2. V případě, že některé z ustanovení této smlouvy bude považováno za neplatné nebo nevymahatelné, zbývající ustanovení této smlouvy zůstávají plně platná a účinná.**
- 3. Souhlasíte, že budete jednat v souladu s příslušnými vývozními a dovozními předpisy a nařízeními.**
- 4. Souhlasíte s tím, že IBM je oprávněna uložit a použít Vaše osobní údaje včetně jmen, telefonních čísel a e-mailové adresy, a to kdekoliv, kde IBM provádí obchodní činnost. Tyto informace budou zpracovány a použity v souvislosti s naším obchodním vztahem a mohou být poskytnuty dodavatelům, obchodním partnerům a právním nástupcům IBM pro účely, které jsou v souladu s jejich společnými obchodními aktivitami včetně komunikace s Vami (například pro účely zpracování objednávek, propagace a průzkumu trhu).**
- 5. Všechny nároky vyplývající ze smlouvy mohou být uplatněny kteroukoli ze stran do dvou let ode dne, kdy vznikla příčina nároku, nestanoví-li místní právní předpisy jinak, bez možnosti smluvního vyloučení nebo omezení.**

6. Žádná ze smluvních stran neodpovídá za porušení závazků, ke kterým dojde nezávisle na její vůli.
7. Tato smlouva nedává žádné třetí straně žádné právo nebo důvod k žalobě a IBM není odpovědná za nároky třetích stran vznesené vůči vám, s výjimkou, jak uvádí odstavec Omezení odpovědnosti výše, škody na zdraví (včetně smrti) nebo škody na nemovitém nebo osobním hmotném majetku, za které je IBM právně odpovědná.

#### 6. Rozhodné právo, jurisdikce a arbitráž

##### Rozhodné právo, kterým se smlouva řídí

Obě smluvní strany souhlasí, že se řízení, interpretace a vymáhání všech práv a závazků, Vašich i IBM, vzniklých z nebo nějakým způsobem souvisejících s předmětem této smlouvy, bude řídit právními předpisy země, ve které jste získali licenci k programu.

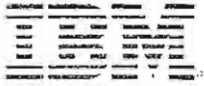
Konvence OSN o smlouvách pro mezinárodní prodej zboží se neaplikuje.

##### Jurisdikce

Všechna práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy budou řešena příslušným soudem země, ve které jste získali licenci k programu.

## Část 2 - Ustanovení specifická pro jednotlivé státy

Neaplikují se žádná ustanovení specifická pro jednotlivé státy.



# IBM Ireland Product Distribution Limited

IBM Ireland Product Distribution Limited, Oldbrook House, 24-32 Pembroke Road, Ballsbridge, Dublin 4, Ireland  
VAT Reg. No. IE 46932550

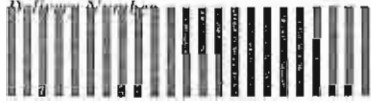
## Proof of Entitlement

P.O. No: 35206934

Administration Contact :

Ministerstvo Financi SR  
Stefanovicova 3

SK-81000 BRATISLAVA



This Passport Advantage Proof of Entitlement, supported by your matching paid invoice or receipt, is evidence of your level of authorized use of the Eligible Products listed below. All Eligible Products are provided to you subject to the terms of the IBM International Passport Advantage Agreement.

Passport Advantage Agreement Number: 20722

Passport Advantage Site Number: 7038920

IBM Customer Number: 133637

Anniversary: 01-Jan

Relationship SVP Level: E

IBM Order Reference Number: 52430748

IBM Order Reference Date: 27-Jun-2008

Total points on this order: 472,00

Special Bid: MS-SLO-200806-461454149

Passport Advantage Customer:

Ministerstvo Financi SR  
Stefanovicova 3

SK-81000 BRATISLAVA

Transaction Business Partner: pFlow, s.r.o.

Quantity	Part Number	Description	Software Maintenance Coverage Dates
00	D55PYLL	IBM WebSphere Business Modeler Publishing Edition Processor Value Unit (PVU) License + SW Subscription & Support 12 Months Total points for this item: 393,00	27-Jun-2008 - 30-Jun-2009

### Useful/Important Web resources:

Passport Advantage information, customer secure site access, training, etc.: [ibm.com/software/passportadvantage](http://ibm.com/software/passportadvantage)  
IBM's International Program License Agreement and product License Information documents: [ibm.com/software/sla](http://ibm.com/software/sla)  
IBM Software Support Web site: [ibm.com/software/support](http://ibm.com/software/support) IBM Customer Number: 133637

# and Product Distribution Limited

Distribution Limited, Oldbrook House, 24-32 Pembroke Road, Ballsbridge, Dublin 4, Ireland  
00932550

Part Number	Description	Software Maintenance Coverage Dates
E0234LL	IBM WebSphere Business Modeler Publishing Edition Processor Value Unit (PVU) Annual SW Subscription & Support Renewal 12 Months Total points for this item: 79,00	01-Jul-2009 - 31-Dec-2009

IBM Order Reference Number: 52430748

Useful/Important Web resources:

Passport Advantage information, customer secure site access, training, etc.: [ibm.com/software/passportadvantage](http://ibm.com/software/passportadvantage)

IBM's International Program License Agreement and product License Information documents: [ibm.com/software/sla](http://ibm.com/software/sla)

IBM Software Support Web site: [ibm.com/software/support](http://ibm.com/software/support)

IBM Customer Number: 133637

Original